

2 Fahren auf öffentlichen Straßen nach StVZO

(1) Der Fahrer muß mindestens im Besitz eines Führerscheines der Klasse IV sein (bei 35 km/h-Geräten Führerschein Klasse II). Der Führerschein, sowie die Betriebserlaubnis mit Ausnahme genehmigung (Original oder eine Ablichtung derselben) ist mitzuführen.

(2) Vor Antritt der Fahrt im öffentlichen Straßenverkehr sind folgende Sicherheitsvorkehrungen zu treffen:

(2.1) Der Schaufelarm muß so weit abgesenkt sein, daß der tiefste Punkt des Schaufelarmes bzw. der Schaufel mindestens 30 cm (12") über der Fahrbahn steht. Die Schaufel muß leer und ganz angezogen sein.

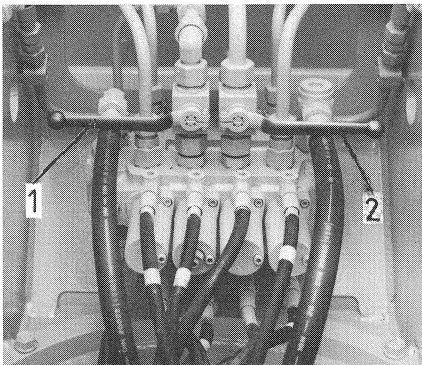


Bild 13

(2.2) In der Schaufelarmstellung, wie vorstehend beschrieben, müssen beide Kugelblockhähne geschlossen werden. Die Kugelblockhähne befinden sich in den Arbeitshydraulikrohrleitungen im Drehstuhl (Bild 13/1 und 2). Die roten Handhebel der Kugelblockhähne stehen dann quer zur Durchflußrichtung. Dadurch wird das Absenken des Schaufelarmes und der Schaufel während der Fahrt verhindert. Die Betätigung der Kugelblockhähne ist von oben auszuführen.

(2.3) Die Schaufelschneide und die Schaufelzähne müssen durch den Schaufelschutz abgedeckt sein. Die Blinkbegrenzungsleuchten auf dem Schaufelschutz werden durch den Kabelstecker mit der Steckdose an der Fahrerstandvorderseite rechts verbunden. Eine Beleuchtungskontrolle ist durchzuführen.

2 Driving on public roads

(1) The driver has to hold a driver's licence class IV (or class II for loaders with a travelling speed exceeding 35 km/h) and to carry the licence as well as the operating permission (original or copy).

(2) The following safety precautions have to be done before driving on public roads:

(2.1) Lower the shovel arm so that the lowest point of the shovel arm or shovel is at least 30 cm (12") above the pavement. The shovel has to be empty and pulled in completely.

(2.2) In the position of the shovel arm as described above, both ball valves are to be closed. The ball valves are installed in the working hydraulic pipings in the swivel support (Fig. 13/1 and 2). The red hand levers of the ball valves are then positioned transverse to the direction of flow. Thereby, lowering of shovel arm or shovel has to be prevented during driving. The operation of the ball valves has to be done from upside.

(2.3) The shovel edge and the shovel teeth are to be covered by the shovel protecting device. The flashing side marker lamps on the shovel protection device are connected with the socket at the front of the driver's cab on the right-hand side by the cable connector. The lighting system has to be checked.

2 Circulation sur voies publiques

(1) Le conducteur doit au moins posséder un permis de conduire de la classe IV (pour les machines d'une vitesse de 35 km/h, le permis de conduire de la classe II). Il faut toujours avoir sur soi le permis de conduire ainsi que l'autorisation d'exploitation avec autorisation exceptionnelle (original ou copie).

(2) Avant de s'intégrer dans la circulation sur voies publiques, prendre les mesures de sécurité suivantes:

(2.1) Baisser le bras du chargeur de telle façon que la partie la plus basse du bras resp. du godet se trouve au moins à 30 cm (12") au-dessus de la chaussée. Le godet doit être vide et complètement replié.

(2.2) Dans la position de bras décrite ci-dessus, fermer les deux robinets de sécurité. Les robinets de sécurité se trouvent sur les tuyaux de l'hydraulique de travail dans la partie tournante (fig. 13/1 et 2). Les leviers à main rouges des robinets de sécurité sont alors en travers du sens d'écoulement. Cela évite que le bras et la pelle ne se baissent lorsque l'engin se déplace.

(2.3) Couvrir la plaque d'attaque et les dents du godet par une protection. Raccorder les clignotants de côté se trouvant sur la protection à la prise, placée à droite sur le front de la cabine du chauffeur à l'aide d'un connecteur à câble. Effectuer un contrôle d'éclairage.

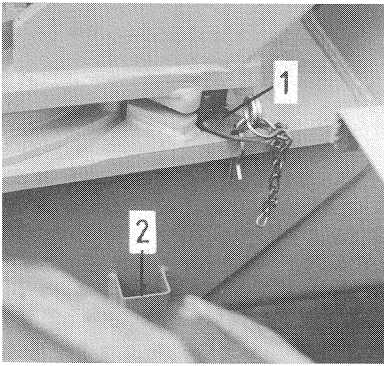


Bild 14

(2.4) Der Schaufelarm ist gegen unbeabsichtigtes Schwenken durch den Blockierungskeil zu sichern (Bild 14 /1). Der Blockierungskeil befindet sich im Halter (Bild 14/2) am Rahmen.

(2.4) Lock the shovel arm against unintentional slewing by means of the blocking wedge (Fig. 14/1). The blocking wedge is arranged in the holder (Fig. 14/2) at the frame.

(2.4) Arrêter le bras par une cale (fig. 14/1) pour éviter un pivotement involontaire. La cale se trouve dans un support sur le châssis (fig. 14/2).